

Página 6



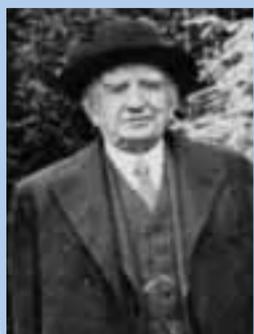
Associação de  
Angoulême ofe-  
rece viatura  
para Lar de ido-  
sos em Chaves.

Mathis Araújo, 5 anos, Massy

## Impedido de levar camisola da Seleção para a escola

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

Página 8



O Presidente  
da Gulbenkian  
vai participar  
numa homena-  
gem que  
Deauville lhe  
faz.

Página 14



Livro de  
Djunga di  
Biluca foi apre-  
sentado na  
Embaixada de  
Cabo Verde, em  
Paris.

Página 19



A Festa do S.  
João juntou  
milhares de  
forasteiros  
em Clermont  
Ferrand.



**-50% SUR LA DEUXIÈME  
CARTE<sup>(1)</sup> DE VOTRE COMPTE.**  
Carte identique à la première

## Un compte joint, une carte chacun

À l'approche des grandes vacances, optez pour une 2<sup>ème</sup> carte identique sur votre compte joint Caixa, elle est à demi tarif<sup>(1)</sup>! Bénéficiez chacun des garanties Assistance et Assurance<sup>(2)</sup> liées à vos cartes, doublez vos plafonds de retraits et de paiements, profitez d'une carte disponible en cas de besoin, et accédez à votre banque en ligne 24h/24 et 7j/7.

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France - 38 rue de Provence - 75 009 PARIS. Siren 306 927 391 RCS Paris - Immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n° ISF 20 71 86 041) Siège Social : Av. João XXIV, n°E3 - 1000-300 LISBOA - Portugal - S.A. de droit portugais - R.C. LISBOA (Portugal) n° 2300930302. (1) Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Offre valable sur la 2<sup>ème</sup> Carte Bleue Visa Classic, à Débit Immédiat ou Différé identique à la première, sur le même compte. Tarifs applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2009. (2) Dans les limites et conditions de la Notice d'Information de la Carte Bleue Visa, disponible dans votre agence. Document non contractuel - Supplémentaire



**Caixa Geral  
de Depósitos**

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)





**Em breve****Clermont-Ferrand vai ter Rua de Braga**

Clermont-Ferrand vai passar a ter uma rua da Braga. Aquando da visita oficial do Embaixador de Portugal àquela cidade, na semana passada, o Senador-Maire, Serge Godard, mostrou a Francisco Seixas da Costa aquela que vai passar a chamar-se "Rua de Braga".

É uma rua situada nos arredores do novo hospital de Clermont-Ferrand. "Podia ser uma rua com mais trânsito, mais no centro da cidade" dizia um dirigente associativo que acompanhava a comitiva. "Esta é uma zona nova da cidade, que está em plena transformação. Não está acabada ainda, mas vai ser uma rua com bastante movimento porque está mesmo na entrada do hospital" disse ao LusoJornal o Maire Serge Godard.

"É sempre bom termos estas marcas de amizade entre Portugal e a França" disse por seu lado o Embaixador Francisco Seixas da Costa. "As geminações, quando funcionam, como é o caso desta geminação entre Braga e Clermont-Ferrand, contribuem de uma forma muito significativa para a construção da Europa".

A Fanfara dos Bombeiros Voluntários de Moreira da Maia tornou o momento ainda mais oficial, mesmo se não se tratou para já de uma inauguração. Estavam ainda presentes, entre outras personalidades, os Deputados Paulo Pisco e Carlos Gonçalves, o Conselheiro Social da Embaixada de Portugal em França, Vitor Gil, a Chanceler do Vice-Consulado de Portugal em Clermont-Ferrand, a Maire-Adjointe de Clermont-Ferrand Manuela Ferreira e Sandra Amorim, em representação do Presidente da Câmara Municipal de Braga.

■ Carlos Pereira

**Une ville de la proche banlieue de Tours****Inauguration de la Rue Amália Rodrigues à St Avertin**

Après la ville de Lyon et de Paris c'est au tour de la ville de Saint-Avertin (37), en proche banlieue de Tours, de rendre hommage à la célèbre chanteuse de fado portugaise, avec l'inauguration samedi dernier de la Rue Amália Rodrigues.

L'inauguration a eu lieu à partir de 15h00 et a accueilli une délégation municipale de Mondim de Bastos, le Maire de Saint-Avertin, Jean-Gérard Paumier et le Consul honoraire du Portugal à Tours, Luis Palheta.

La venue du Consul général du Portugal à Paris, Luis Ferraz, a «beaucoup honoré» le Maire de la ville. Luis Ferraz l'a aussitôt remercié pour l'intérêt qu'il portait à la Communauté portugaise à travers cette manifestation.

Située au sud de la ville, presque en périphérie, «cette rue qui fait environ 300 mètres est très bien située dans un quartier résidentiel très bien situé lui aussi. C'est une rue très attrayante», observe Luis Palheta. D'après le Consul, cette inauguration s'inscrivait dans le cadre d'un Festival musical organisé par la ville. «La commune de Mondim de Bastos était invitée à cette manifestation. En effet il y a un



Inauguration de la rue Amália Rodrigues

lien d'amitié très fort entre les deux villes qui ne sont pas jumelées mais se comportent comme si c'était le cas, avec plusieurs rencontres et activités depuis des années», déclare le Consul.

«La rue Amalia Rodrigues s'est vue ainsi offrir une jolie place dans le quartier de la ville juste à côté des rues Maria Callas, Luciano Pavarotti

ou encore Louis Armstrong», explique de son côté, Robert Collet, Président de l'Association Culturelle France Portugal de Tours. «Il s'agit ainsi une volonté de la part du Maire de donner des noms des personnages marquants de l'univers musical. Or l'année dernière à cette époque nous avons inauguré l'Espace 'Mondim de Bastos' ici dans la ville et le

Maire a donc fait part de son souhait de donner le nom d'Amália Rodrigues à une rue de la ville», explique Robert Collet.

Luis Palheta a finalement avoué être très agréablement surpris par les connaissances du Maire en matière de fado et sur l'ensemble de la culture portugaise. «Je pense qu'il s'agit ici d'un choix du cœur, car la ville ne compte pas vraiment une forte Communauté portugaise. Et pourtant le Conseil municipal a voté à l'unanimité en faveur d'Amália Rodrigues», souligne-t-il au LusoJornal.

D'après le Consul honoraire, cet hommage n'a rien à avoir avec celui fait à la chanteuse à Paris, il y a à peine quelques semaines.

Fier de cet hommage Luis Palheta estime que cette action joue en faveur de la divulgation de la culture portugaise en France. «J'ai déjà fait plusieurs demandes et j'espère prochainement avoir une rue ou une place au nom de Fernando Pessoa, mais où je ne peux pas encore vous le dire», conclut-il souriant.

■ Clara Teixeira

**Família de Aristides de Sousa Mendes recebida no Consulado de Portugal em Bordeaux**

O Comité de homenagem a Aristides de Sousa Mendes organizou na semana passada um evento que assinalou os 70 anos da ação do ex-Cônsul de Portugal em Bordeaux, que assinou, contra as instruções de Salazar, vistos de entrada em Portugal, salvando assim milhares de pessoas perseguidas pelo regime nazi de Hitler.

Como já havia acontecido em 2007, uma delegação de familiares, composta de alguns netos oriundos de Lisboa, Canadá, Estados Unidos e Bélgica, bem como o neto que vive em Paris e a filha Marie Rose que vive em Pau, fizeram um périplo que incluiu os locais onde decorreu a ação do ex-Cônsul: Bordéus, Bayonne, Hendaye.

Desta vez, juntaram-se à delegação uma senhora salva por Aristides de Sousa Mendes, na altura com 16 anos e o filho de um casal também salvo.



Comitiva na entrada do Consulado Geral de Portugal em Bordeaux

A delegação foi recebida no Consulado-geral de Portugal em Bordeaux, na passada quinta-feira, dia 24 de junho,

à tarde, na presença da equipa do Consulado.

"Na mesma ocasião, um grupo de

alunos do liceu apresentou à família uns fascículos escolares que haviam elaborado com muito rigor e cuidado" disse ao LusoJornal a Cônsul-Geral Manuela Caldas Faria. "Passámos um momento agradabilíssimo, como havia acontecido em 2007, desta vez à sombra de uma oliveira, que veio substituir a figueira de 2007, de que a família guarda tão boas recordações". O encontro começou por volta das 15h00 mas prolongou-se durante toda a tarde. Apesar de estas já não serem as instalações onde Aristides de Sousa Mendes foi Cônsul de Portugal, há uma placa na entrada do atual posto com os nomes dos titulares do Posto, desde 1802, nomeadamente Aristides Sousa Mendes, em plena segunda Guerra mundial.

■ Carlos Pereira

## ETS MARIANO

**Uma equipa ao seu dispor**

3 bis rue Gay Lussac  
**94430 Chennevières s/Seine**  
Tel.: 01 56 31 33 40  
Fax: 01 56 31 33 41

1 rue de l'Orne-Gâteau  
**45400 Semoy**  
Tel.: 02 38 22 12 22  
Fax: 02 38 22 12 27

807 ZI Les Mercières  
**69140 Rilleux la Pape**  
Tel.: 04 78 88 06 66  
Fax: 04 78 97 17 85

2 rue Edmond Besse  
**33000 Bordeaux**  
Tel.: 05 56 39 17 08  
Fax: 05 56 69 17 61

A melhor escolha da gastronomia ibérica

**Senhor  
empresário,  
anuncie no  
LusoJornal  
06.08.21.92.42**

# L'Éco-prêt à taux 0%

Pour vos travaux d'optimisation  
de performance énergétique,  
empruntez jusqu'à 30.000 € à 0%.

# 0%



L'Éco-prêt à taux zéro\* est un engagement du Grenelle Environnement. Il permet de financer la rénovation énergétique des logements, et ainsi de réduire les consommations d'énergie et les émissions de gaz à effet de serre.

## Financez vos travaux d'économies d'énergie avec l'Éco-prêt à taux zéro.

**BCPTel 0 891 78 78 78**

**BCPNet [www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)**

Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30, du mardi au vendredi : 9 h / 18 h  
et le samedi : 9 h / 16 h 30. N° Orange (0,225 €/mn)

06/2010  
BANQUE BCP 14, avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris, S.A.S. à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 65 000 000 d'euros RCS PARIS N° B 433 961 174, Société de Courtage d'assurances, Garantie Financière et assurance responsabilité civile professionnelle conformes au code des assurances, Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 002 041 site Web ORIAS : [www.oriass.fr](http://www.oriass.fr), N° IDENT TVA FR 71 433 961 174. Autorité de Contrôle Prudentiel ACP, 61 rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09, site Web : [www.ccamip.fr](http://www.ccamip.fr).



**BANQUE BCP**

*La Banque qui me ressemble*



# 226 praias bandeira azul.

## Onde vai fazer o seu castelo?

Descubra areais infindáveis, praias pequenas, praias escondidas nas rochas, praias desertas, praias de que só se fala em segredo, praias sofisticadas, praias bem equipadas, praias azuis e douradas, a respirar qualidade. E deslumbre-se com as águas cristalinas de tons que variam entre turquesa, verde-esmeralda, ou azul profundo. Há muito mais praias do que alguma vez imaginou, no seu país. Acrescente-as à sua lista das melhores coisas do mundo. O seu país cresceu. Estas férias, descubra tudo o que ele tem para lhe oferecer.

### Descubra um Portugal maior.

Faça férias em Portugal. Consulte o seu Agente de Viagens.

TURISMO DE  
**PORTUGAL**



[www.descubraportugal.pt](http://www.descubraportugal.pt)

## Em breve

### Jantar da Academia do Bacalhau

A Academia do Bacalhau de Paris organiza o seu próximo jantar na sexta-feira, dia 2 de julho, às 19h45, no "Espace Cap 15", em frente da Torre Eiffel e do Rio Sena, em Paris.

"Após a realização do 39º Congresso, os nossos jantares terão lugar como é habitual, ou seja nos restaurantes Portugueses" afirma o Presidente da Academia, David Monteiro.

David Monteiro informa também que a Academia do Bacalhau de Paris organizou com a Academia do Bacalhau do Luxemburgo, um jantar no passado dia 12 de maio em Bruxelas, no âmbito da Constituição da Academia do Bacalhau de Bruxelas.

A Academia não organiza mais nenhum jantar antes das férias, mas organiza uma viagem pelo Rio Douro, que vai ter lugar na segunda-feira, dia 16 de agosto. [www.bacalhau.fr](http://www.bacalhau.fr)

### Versão portuguesa de "La Cage aux Folles" foi sucesso em Lisboa

Após mais de um ano em cena, "A Gaiola das Loucas", o célebre musical "La Cage aux Folles" adaptado por Filipe La Féria, subiu ao palco do Teatro Politeama, pela última vez, no domingo passado, dia 27 de junho.

Esta derradeira representação veio coroar um espetáculo digno da Broadway que animou as noites de Lisboa numa mega-produção nunca antes vista em Portugal. Considerada pelos autores americanos a melhor versão de sempre, "A Gaiola das Loucas" tem sido "o musical em que Filipe La Féria está como peixe na água" (João Carneiro, Expresso), onde "tudo é excesso, brilho e resplandecência" (Rui Monteiro, Time Out). A crítica foi unânime em considerar de "alta qualidade artística" o espetáculo de La Féria onde o tema de "La Cage aux Folles" é tratado "com elegância, humor, extravagância e glamour".

Tal como a canção «Somos o que Somos» expressa, é esta afirmação de autenticidade que conquista a plateia e os faz aplaudir este espetáculo corrido a plumas e lantejoulas, debaixo de uma iluminação feérica, uma cenografia grandiosa numa peça com um ritmo vertiginoso e hilariante a que Filipe La Féria habituou o público português, conquistando o Porto, Lisboa e a caminho do Algarve em agosto.

### Coro da Gulbenkian desloca-se a França

## 150 anos do Jardim Gulbenkian em Deauville

Avec le «Coro Gulbenkian» de Lisboa, Deauville rend hommage à Calouste Gulbenkian et fête aussi son 150ème anniversaire, le samedi 3 juillet, à 19h30.

Calouste Gulbenkian, naquit à Scutari en 1869 dans l'Empire Ottoman dans une famille de négociants et petits banquiers arméniens, lointains descendants de la famille royale du Vaspourakan, les Rechtouni. Suivant le conseil de son père: «Calouste, ne regarde pas en haut, regarde en bas», en 1920, il avait judicieusement négocié une part de 5% des champs de pétrole qui venaient d'être découverts en Iraq et en tira un revenu de plusieurs millions de dollars, qu'il passa le reste de ses jours à sauvegarder. Armé de patience et de persuasion, le financier constitua une des premières collections d'art mondiales.

En 1937, Calouste Gulbenkian, neuf ans après avoir écrit dans son journal: «homme de science et rêveur dans un jardin à ma façon, ce sont les deux grands objectifs de ma vie, que je n'ai pas pu atteindre», il acheta à Bénerville, près de Deauville, une propriété dénommée «Les Enclos», qui atteint une superficie de 34 hectares.

Le jardin souffrit gravement de la guerre de 1939-1945 mais, aussitôt que cela devint possible, Calouste Gulbenkian a entrepris de le restaurer. Installé à Lisboa depuis 1942, il dirigea lui-même la restauration du parc et des jardins que les opéra-



Calouste Gulbenkian

tions militaires avaient endommagés. Il y fit aussi construire des poulaillers et des étables, où il élevait des spécimens de race comme des vaches hollandaises et des taureaux avec pedigree.

Chaque fois qu'il en avait la possibilité, Calouste Gulbenkian s'installait dans un hôtel de Deauville et passait une partie de la journée aux Enclos. À sa mort en 1955 à Lisboa, la Fondation Gulbenkian prend possession du parc et en fait la donation à

la ville de Deauville en 1973.

Maintenant, à l'occasion de son 150ème anniversaire, Deauville rend hommage à Calouste Gulbenkian. Les festivités qui se dérouleront dans la propriété, qui s'appellera désormais Parc Gulbenkian.

Philippe Augier, Maire de Deauville, accueille Emilio Rui Vilar, Président de la Fondation Gulbenkian, au Parc des Enclos pour le dévoilement de la plaque illustrée: «Parc Calouste Gulbenkian/Domaine des Enclos» et

l'inauguration de son jardin ainsi que de l'exposition permanente «Calouste Gulbenkian».

À la suite du programme, bref intervention du Coro Gulbenkian venu de Lisboa, spécialement composé de chants inspirés par les arbres, les jardins et les oiseaux (Poulenc, Ravel, Hindemith,...). A 18h00 sera servi un cocktail portugais et normand et à 20h30, il y aura un concert au Théâtre du Casino de Deauville, avec La Petite Messe Solennelle de Rossini, sous la direction de Michel Corboz.

Il faut signaler que, comme un des rêves de Calouste Gulbenkian était: «avoir été homme de science», une des activités développées directement par la Fondation, est dans le domaine de la recherche scientifique et de l'enseignement, concentrés à l'Institut Gulbenkian de Sciences, aux environs de Lisboa.

Cette institution portugaise de droit privé et d'utilité publique, dont les objectifs statutaires sont l'Art, la Bienfaisance, la Science et l'Education, créée par dispositions testamentaires de Calouste Gulbenkian, siège à Lisboa, mais possède une Délégation au Royaume Uni et une autre à Paris, dont l'activité est centrée sur le développement de la culture portugaise dans les pays francophones. Ses statuts ont été approuvés par l'Etat portugais en date du 18 juillet 1956.

■ Maria Fernanda Pinto

## Vinhos portugueses foram apresentados em Lyon

As adegas "Herdade Grande" e "Ervideira" estiveram em Lyon nas comemorações da Festa nacional do 10 de Junho, a convite do Cônsul-Geral António Barroso. Os representantes das duas empresas, Pedro Fonseca e Elsa Lopes, apresentaram e deram a provar aos convidados desse dia, os seus vinhos de alta qualidade.

Elsa Lopes da "Ervideira" apresentou o seu catálogo e frisou os vinhos de guarda da adega e as novidades, como o rosé, passando pelos espumosos.

"Esta adega é propriedade da família Leal da Costa, descendente do Conde de Ervideira e produz vinhos desde 1880" começou por explicar ao LusoJornal. "Com 160 hectares de vinhedos, produzimos brancos e tintos, rosé e espumantes, de alta qualidade em sabores e texturas. As castas portuguesas, como a argonez, trincadeira, antão Vaz, touriga nacional e tinta caiada, dão a estes vinhos alentejanos os sabores bem típicos da região". A adega tem uma produção de 900.000 mil garrafas por ano. As reservas 2004 e 2006 foram os melhores anos da Ervideira. "Estamos presentes no mercado nacional e no estrangeiro" explica Elsa Lopes. "40% dos vinhos vão para a Europa, o resto é



Pedro Fonseca e Elsa Lopes

para consumo nacional, Brasil e Angola".

Pedro Fonseca da "Herdade Grande" apresentou os seus vinhos, "vinificados com as maiores exigências tecnológicas e os seus estágios em pipas de carvalho

francês e americano". Explicou que o tinto faz estágio de 10 meses nestas pinas e depois seis meses em garrafa. "Aquele que é selecionado como 'Herdade Grande' pode ter a guarda até dez anos. É um vinho aromático,

redondo e macio em boca". O brancos não fazem estágio e são de imediato engarrafados.

"Temos vinhos de guarda até dez anos e o ano 2007 é o de maior qualidade" explicou Pedro Fonseca. A produção da herdade pode ir até 500.000 garrafas por ano e uma parte importante parte para o estrangeiro, nomeadamente para o Brasil, Estados Unidos, Angola, Bélgica e Luxemburgo. "Ainda não estamos em França" lamenta o produtor. "Mas a nossa maior fatia é a venda nacional".

As castas selecionadas pela "Herdade Grande" são o aragonez, trincadeira, alicante Bouche, antão Vaz, arinto, cabernet e o roupeiro.

As regiões vitivinícolas em Portugal estão em plena remodelação. Há mudanças de designação e também projetos de reunião de certas regiões demarcadas como por exemplo o Baixo e o Alto Alentejo, com as suas sub-regiões juntas numa só DOC: o Alentejo. Por outro lado, a DOC Ribatejo, passou a ser DOC Tejo. Estes são apenas dois exemplos das mudanças que estão a decorrer no panorama português.

■ Jorge Campos

## Miguel Ângelo est le parrain de l'opération

# Campagne de Sécurité routière "Sécur'été 2010"

Pour la 8<sup>ème</sup> année consécutive, l'association de jeunes lusodescendants de France, Cap Magellan, organise une campagne de sécurité routière, intitulée «Sécur'été». La campagne sera lancée le 9 juillet à la discothèque 'La Costa', en présence du parrain, le chanteur Miguel Ângelo.

Fondateur du groupe musical Delfins, acteur, interprète, écrivain et présentateur télé, Miguel Ângelo sera en 2010 la figure publique portugaise à représenter cette Campagne de sécurité et de prévention routière. Le chanteur avait déclaré à l'association, que ceci est une question «qui nous touche tous. Même ceux qui ne conduisent pas. J'ai donc accepté cette aimable invitation. C'est un problème de société civile. Je voyage beaucoup et pour ça, la sécurité doit toujours être l'un des enjeux majeurs de mon agenda professionnel».

D'après Miguel Ângelo, la sensibilisation vis-à-vis de la sécurité routière passe par un travail personnel et par un comportement social mais aussi par des questions comme la réparation et l'entretien du véhicule, la connaissance du Code de la Route et de l'état des routes. «Il existe de nombreuses variables et il est nécessaire de lancer un regard d'urgence



Miguel Ângelo

sur chacune d'entre elles, pour une prise de conscience interconnectée qui permette une baisse des statistiques, puisque les accidents sont toujours très meurtriers tous les ans».

En effet cette campagne vise les portugais et les luso descendants, résidents en France, et qui partent en voiture au Portugal pour les vacances d'été. Elle a lieu dans trois pays - France, Espagne et Portugal - et elle a comme principal objectif la baisse

du nombre d'accidents sur les routes durant les longs trajets et après les sorties nocturnes. Ayant divers objectifs, notamment de sensibiliser l'opinion publique sur les dangers des longs voyages tels que (fatigue, excès de vitesse, etc.) ainsi que les précautions à prendre (préparation du véhicule, s'arrêter toutes les deux heures pour se reposer, etc.).

Selon le communiqué de presse, l'association souhaite informer les auto-

mobiles en ce qui concerne le code de la route des pays traversés (vitesse autorisée, alcool, les gilets réfléchissants, etc.). «Enfin, nous voulons alerter les jeunes sur les dangers de la conduite sous l'effet de l'alcool ou de la drogue, notamment suite à des sorties nocturnes».

Quant aux actions de sensibilisation «sont développées par des équipes volontaires tout au long du parcours, principalement dans le sud de la France et au nord de l'Espagne, dans certaines aires de repos les plus fréquentées par les automobilistes qui se dirigent vers le Portugal et aussi vers les principales frontières portugaises, entre la deuxième quinzaine de juillet et le début du mois d'août».

De plus, des actions de sensibilisation seront développées auprès des jeunes, dans divers endroits nocturnes comme des boîtes de nuit ou des festivals, et dans de nombreuses villes portugaises durant le mois d'août. Cap Magellan travaille en faveur d'une culture de sécurité routière et de citoyenneté depuis 2003. Et elle est signataire de la Charte Européenne de Sécurité routière depuis 2006.

■ Clara Teixeira

## Em breve

### Cap Magellan recherches des bénévoles

Dans le cadre de «Sécur'été 2010» Cap Magellan recherche des bénévoles pour faire de la prévention routière avant le grand départ de vacances. «Nous recherchons des jeunes bénévoles dynamiques et concernés par le thème de la sécurité routière, disponibles quelques heures/jours, en juillet et en août, résidant près de Paris, Clermont-Ferrand, Bordeaux, Lyon, Strasbourg et Nice». Les tâches des bénévoles sont de distribuer du matériel (dépliants, brochures et autre merchandising) en commençant à la soirée de lancement de la campagne le 9 juillet à La Costa (94).

Entre le 29 juillet et le 3 août, l'association recherche des bénévoles faisant le trajet en voiture de la France vers le Portugal. Les bénévoles devront s'arrêter dans des aires de repos (près de Tours, Clermont-Ferrand, Bordeaux, Hendaye, Burgos, Valladolid, Benavente) pour distribuer le matériel de sensibilisation de la campagne (dépliants, brochures et autre merchandising) aux conducteurs.

Entre le week-end du 31 juillet et le week-end du 7 août, l'association recherche des bénévoles pouvant être présents sur les frontières entre le Portugal et l'Espagne, à Vilar Formoso, Vila Nova da Raia et Valença afin de distribuer des Guides Pratiques de l'été, des cartes du Portugal et des feuillets informatifs aux conducteurs.

Puis sur la tournée Summer Clubber le mois d'août au Portugal lors des soirées de la discothèque 'La Costa' aussi pour distribuer le matériel d'information. Afin de mieux connaître les missions, et le remboursement des frais de déplacements et d'autres éventuelles dépenses, veuillez contacter l'association:

Cap Magellan  
Tel: 01.42.77.46.89  
info@capmagellan.org  
www.capmagellan.org

## Ploumagoar viveu ao ritmo de Mogadouro

A localidade de Ploumagoar (22) está geminada há 19 anos com Mogadouro, e foi no quadro dessa gemação que recebeu, de 19 a 27 de junho, uma delegação portuguesa de mais de 30 pessoas, com um programa de atividades assente na descoberta da produção agrícola da região, nomeadamente com visitas como a da fábrica "Prince de Bretagne" que produz, condiciona e vende legumes; de quintas agrícolas em Pleumeur-Gauthier, Louargat, Lanvellec; da conserveira "Courtin" e do liceu agrícola de Kernillien. Claro que a vertente turística não foi esquecida, com a visita da costa de Goélo, da cidade de Concarneau e de Guingamp.

No domingo passado, a Vice-Cônsul de Portugal em Nantes, Rosa Maria Teixeira, esteve em Ploumagoar e participou no almoço oferecido pelos habitantes de Ploumagoar. Cerca de 200 pessoas conviveram com muita alegria ao longo de uma tarde que viu atuar uma Tuna de alunos e professores da escola de música de Mogadouro e um grupo musical bretão. Os habitantes de Ploumagoar surpreenderam os presentes com a interpretação de um sainete em tor-



Vice-Cônsul de Portugal em Nantes esteve em Ploumagoar

no das "Lavandières du Portugal". Um palco improvisado em cima da relva do prado onde decorreu o almoço viu suceder-se uma roda de

portugueses e franceses que dançaram ao som de músicas mirandesas e celtas.

"A gemação entre Ploumagoar e

Mogadouro é uma das gemações que funciona nesta área" explica ao LusoJornal a Vice-Cônsul de Portugal. "Os contactos são regulares, existe empenho de personalidades francesas e portuguesas na continuidade desta excelente relação, que está a assumir contornos económicos".

Por exemplo, uma das empresas de Ploumagoar já tem um circuito montado com uma empresa de Bragança para a construção de barcos. Alunos do ensino universitário têm vindo a Ploumagoar ou seus arredores para estagiarem na sua área de competências.

Com o dinamismo que se lhe conhece, Rosa Maria Teixeira agarrou no projeto de comercializar o azeite produzido em Mogadouro nesta região de França. "Já encetei contactos com uma empresa produtora, com a Câmara de Comércio e de Indústria francesa, para que se torne realidade" disse a Vice-Cônsul ao LusoJornal.

A associação de gemação tem um site internet  
www.ploumadoiro.com.

### Breves da região

Foi inaugurada no sábado dia 26 de junho, no Château de Bressuire (79), uma exposição filatélica sobre o tema de "Centenário da República Portuguesa" e em Lamballe (22), o Comité de Gemação organizou uma cerimónia de queima das fitas para os estudantes do 3º ano do ciclo universitário.

moveis-carla.com

**Móveis  
Carla**  
desde 1974

entregas gratuitas em FRANÇA - SUÍÇA - LUXEMBURGO



VIANA

2500 m<sup>2</sup>  
(Luzignan)



VALENÇA

1200 m<sup>2</sup>  
(Vila Nova)



BARCELOS

1500 m<sup>2</sup>  
(Ponte de Lima)

## Poesia

**Luso-descendente**

Nascido no estrangeiro  
De pai ou mãe português  
Ou até dos dois  
Muitas vezes sem saber por-  
quê  
Mas sabe como são fortes as  
raízes de lá  
Ele até as eleva na bandeira e  
no escudo  
Da camisola que muitas vezes  
veste  
Grita-o com palavras e fotogra-  
fias  
Em cada página a florir na  
Internet

Luso-descendente  
Herói de dois países  
Recorda a todo o instante o  
momento  
Vivido num cantinho de  
Portugal  
Sonha constantemente o vol-  
tar

Luso-descendente  
Pode correr o mundo amar  
outra terra  
Mas tem sempre Portugal  
A correr nas veias a crescer na  
alma  
A inundar o coração.

■ Lurdes Loureiro

**Caravela**

Quem é que plantou em mim  
Esta saudade sem fim  
Verde  
Vermelha  
Ilusão  
Sonho pr'além do mar  
Óh gente da minha terra  
Longe de ti  
Perto aqui no meu  
peito  
A quem devo este destino

Ah! Se pudesse tranpór  
Nas cordas duma guitarra  
Sal,sol  
Dor, amor  
(tudo trago a tear n'alma)  
A terra onde nascí  
Nação

Sonho constante da Lusa Mãe  
(transportado noutra País)  
Nova  
Ventura  
Lingua  
Raiz,

Embalado no Tejo  
Deslizando no Sena

Sou de lá emigrante  
Sou de cá imigrante  
Onde

A ir  
A vir  
Ponte de arco-iris  
Janela aberta  
Uma Caravela Feliz

■ Olga Diegues

Poemas premiados no Concurso  
de Poesia 2010 da Associação  
Cultural Portuguesa de Neuilly

**Nos salões do Consulado Geral de Portugal****Livro de Odette Branco foi apresentado em Paris**

Foi apresentado na sexta-feira da semana passada, nos Salões nobres do Consulado Geral de Portugal em Paris, o livro "O Canto das Sereias" da jovem escritora Odette Branco.

A apresentação foi feita de forma informal por Dominique Stoenesco que contou parte da história do livro. "Este romance não é autobiográfico e está muito bem escrito" disse Dominique Stoenesco. Conta a história de Catarina, filha de Sebastião Rosmaninho, um comerciante de tecidos, que teve uma aventura com o noivo da sua própria irmã, Carlota, e da qual nasceram duas gémeas. Uma delas, Ângela, acaba por ser violada pelo padrasto aos 15 anos e depois vem para Paris onde se torna uma escritora de renome. "No entanto, Ângela acaba por ter de regressar a Portugal, para tratar da herança, onde continua a luta pelo poder e pela honra".

Odette Branco nasceu em Paris, em Montparnasse, mas depois foi



Odette Branco, Dominique Stoenesco e Cristina Semblano

viver alguns anos em Portugal, no Alto Minho, de onde é originária. "Escrevi diretamente em português" disse ao LusoJornal. "Mas quem sabe se um dia vamos publicar a versão francesa".

A apresentação teve casa cheia e contou com a leitura de poemas pelas poetisas Cristina Semblano e Lurdes Loureiro. Foram lidos poemas de autores lusófonos, desde José Saramago, para o qual

Cristina Semblano pediu um minuto de silêncio, até ao brasileiro Vinicius de Moraes, passando por António Jacinto de Angola, Virgílio de Lemos de Moçambique ou Ovidia Martins de Cabo Verde.

Para finalizar Mónica Cunha cantou dois fados a capela. Um com quadras de Fernando Pessoa, na música do Fado menor, e o outro "Alfama" com o nome de Fernando Pessoa. Depois, os cantores caboverdianos Jorge Humberto e Jimmy, tocaram e cantaram umas mornas.

O público gostou do evento. Até o Cônsul Geral Luis Ferraz confessou ter gostado do serão e disse aos músicos caboverdianos que aquela também era a casa deles. "Apenas não posso fazer os vossos documentos" disse a brincar.

Odette Branco tem já em preparação um outro livro, intitulado "As filhas da lua".

■ Carlos Pereira

**Livro de Djunga de Biluca****apresentado na Embaixada de Cabo Verde em Paris**

João Silva, mais conhecido por Djunga de Biluca, apresentou o seu livro "De Ribeira Bote a Rotterdam" nos salões nobres da Embaixada de Cabo Verde em Paris, na passada sexta-feira, 25 de junho.

"É para mim uma grande honra receber nesta casa o meu querido amigo Djunga de Biluca, um grande Caboverdiano, uma grande combatente pela Pátria, amigo de Amílcar Cabral" começou por dizer com alguma emoção o Embaixador José Armando Duarte. Na sala estava também o recentemente nomeado Ministro das Comunidades que se encontrava de passagem por Paris.

Mas a apresentação da obra foi feita por David Leite, Conselheiro Cultural da Embaixada de Cabo Verde. "Conheci Djunga de Biluca há 2 anos, quando foi inaugurada a avenida Amílcar Cabral, em Saint Denis, e a corrente passou bem entre nós" disse David Leite, antes de se pronunciar sobre o livro "de leitura fácil, agradável a ler".

"De Ribeira Bote a Rotterdam" conta a história do próprio autor. "Uma história real" como disse David Leite. "Um livro que devia ser lido por todas as crianças do país". João da Silva nasceu em 1929, conta como era a vida naquela altura, a administração colonial ativa, a emigração quase forçada para S. Tomé. "João Silva formou-se na mais importante de todas as escolas: a escola da vida" explicou David Leite.

Aos 19 anos o autor do livro já navegava a bordo da marinha mercante grega. "Era do mar que podiam vir todas as esperanças". Apenas voltou ao país para fazer



David Leite, Embaixador José Armando Duarte e Djunga de Biluca

o serviço militar mas logo que foi desmobilizado regressou aos mares, até que um dia acabou por "atracar" em Roterdão. "Casou com aquela que ainda hoje é a mulher da sua vida e fixou-se definitivamente no país". Foi um dos primeiros Caboverdianos a ter chegado a Roterdão. "Deu apoio a outros Caboverdianos. Sem ele, a aventura da emigração teria sido bem mais difícil para muitos compatriotas" afirma o Conselheiro Cultural da Embaixada.

Djunga de Biluca instalou-se por conta própria, foi produtor e editor de música caboverdiana, tendo criado a "Morabeza Records". Criou a primeira orquestra cabo-

verdiana no país, a "Voz de Cabo Verde" e editou 41 LP's. Também escreveu algumas mornas e o seu nome fica incontestavelmente ligado ao mundo da música.

Na Holanda foi fundador e primeiro Presidente da Associação Caboverdiana de Rotterdam e chegou a militar no Partido Trabalhista Holandês. Em 1964 Amílcar Cabral nomeia-o Coordenador do PAICV na Holanda e em 1977, logo depois da independência, Djunga de Biluca é nomeado Cônsul de Cabo Verde para o Benelux, a Suécia e a Noruega. Mais tarde passa a Cônsul Geral e Conselheiro de Embaixada até à data em que se reformou.

Em 2004 foi agraciado na Holanda com a Ordem de Orange e mais tarde também o Governo de Cabo Verde o condecorou.

"Existem outros Djunga de Biluca, que não escrevem livros, mas que certamente se revêm nas palavras do autor" disse David Leite na sua apresentação. "Até porque Djunga de Biluca é um exemplo de integração no país que o acolheu. Integrou-se sem perder a alma, sem jamais voltar as costas às suas origens". E rematou dizendo "você é um exemplo a seguir". Foi muito aplaudido.

■ Carlos Pereira

# LCL S'ENGAGE A TRANSFERER DE L'ARGENT GRATUITEMENT\*

de votre compte LCL vers votre compte à la Banco Espirito Santo



[www.LCL.fr](http://www.LCL.fr)



EN PARTENARIAT AVEC  BANCO ESPIRITO SANTO

\*Sous réserve du respect des conditions d'utilisation de l'offre. Renseignez-vous en agence.

020201310000048 - S.A. composée de / 067 800 175 - K. SARON 054 305 381 - RCS Lyon, siège social / 15 rue de la République 69002 Lyon. Pour voir toutes les informations d'identification et d'identification en agence. ORAS - 07 001078 - 000178

**Em breve****“Amanhã”:  
Segundo disco de  
Nelson Ritchie**

“Amanhã” é o nome do novo álbum de Nelson Ritchie, que chega às lojas a 5 de julho. Do alinhamento deste novo trabalho fazem parte os temas “Amar é o segredo” e “Amanhã sei que vais partir”, que chega agora às rádios nacionais.

Este trabalho de Nelson Ritchie contou com a participação de novos compositores e produtores reconhecidos no nosso panorama musical, como do tio Tony Carreira, Ricardo Landum, Mérito Ramos, Paulo Martins, M. Fredriksson e Niclas Lundin.

Seguindo a linha do primeiro álbum (“Primeiro Sinal”, editado em 2008, aos 18 anos de idade), Nelson Ritchie apresenta temas originais sendo fiel à sua inspiração pop romântica com uma sonoridade muito atual.

Nelson Ritchie nasceu a 16 de março de 1987, em Dourdan (91), uma pequena cidade a 50 km de Paris, e desde muito cedo esteve próximo do meio musical, muito devido ao pai e produtor musical, José Antunes, e ao tio Tony Carreira.

Enquanto jovem, Nelson Ritchie descobre a sua paixão pela música ao tocar a viola baixo do seu pai, dos tempos em que este fazia parte do grupo “Irmãos 5”.

Aos 18 anos, Nelson Ritchie muda-se para Portugal e começa a realizar o seu sonho ao gravar o primeiro trabalho discográfico, intitulado “Primeiro Sinal”, um álbum composto integralmente por temas originais, com influências românticas, latinas e rock.

**A convite do Instituto Camões****Os “Corvos” na Residência André de Gouveia**

Para encerrar o ano letivo, o Instituto Camões convida os seus alunos para assistir ao espetáculo da banda ‘Corvos’ este sábado 3 de julho, na Residência André de Gouveia - Casa de Portugal em Paris, às 15h00. O grupo iniciou o seu percurso na senda musical portuguesa sob o nome “Corvos” em 1998. No ano seguinte lançou o seu primeiro álbum - “Corvos visitam Xutos” - produzido por Raúl Ribeiro e Corvos. Este álbum contou com a participação de Kalú, baterista dos “Xutos & Pontapés”, tendo estes apadrinhado a banda.

Seguiram-se inúmeros espetáculos por Portugal continental e ilhas, com grande sucesso e entusiasmo por parte do público. Em 2001 lançam o seu segundo álbum, intitulado “Post Scriptum”, dedicado a “Nirvana”, “The Doors” e “Kurt weil”, produzido por Fernando Júdice (Madredeus) e António Pinheiro da Silva. Segue-se a tournée durante



dois anos; recebem o Prémio ‘Melhor Banda Revelação’, atribuído pela Rádio Central FM, Batalha.

2003 é o ano em que sai o seu terceiro álbum, “Corvos 3”, álbum duplo e o primeiro de originais. Desde o início da sua formação até aos presentes dias, devido ao seu profissionalismo e qualidade, têm sido convidados a colaborar tanto discograficamente como em tournées, parcerias ou em palco com inúmeras bandas e artistas nacionais tais como Jorge Palma, Dulce Pontes, Ornatos

Violeta, Xutos & Pontapés, Mafalda Arnauth, Blunder, Bossac, Blind Zero, Janita Salomé, Ritual Tejo, Vitorino, Santos e Pecadores, Mafalda Veiga, Quinta do Bill, UHF, Paula Teixeira, Rão Kyão, Paulo Bragança, Paulo Gonzo, Mão Morta, Divine Lust, Rodrigo Leão, GNR, Entre Aspas, Rita Guerra, Pólo Norte, José Cid,...

Os “Corvos” participaram também no filme “A Outra margem” de Luís Filipe Rocha, e na respetiva banda sonora. São frequentemente convidados para desfiles e eventos de moda e estão também ativamente ligados ao mundo do futebol, tanto a convite da Federação Portuguesa de Futebol, como de outras individualidades.

Em princípios de 2007, finalizam as gravações do quarto álbum “The Jinx”, só com temas originais, com a produção de Luis Jardim. A venda dos cd’s suplanta todas as expectativas, atingindo o

2º lugar do top de vendas nacionais. Participam também, em várias ações de beneficência, inaugurações, programas de rádio e tv, congressos, comemorações e eventos privados.

“Medo”, o álbum de originais de 2010, que conta já com a nova formação, é uma declaração musical de consciência e aviso aos problemas que a sociedade atual atravessa. Ao longo da sua carreira de atuações, foram juntado uma legião de amigos devido à sua entrega, simpatia e o respeito que têm pela arte que dá pelo nome música.

■ Clara Teixeira

Cité internationale universitaire de Paris

7-P boulevard Jourdan

75014 Paris

www.myspace.com/espantaespiritoscorvos

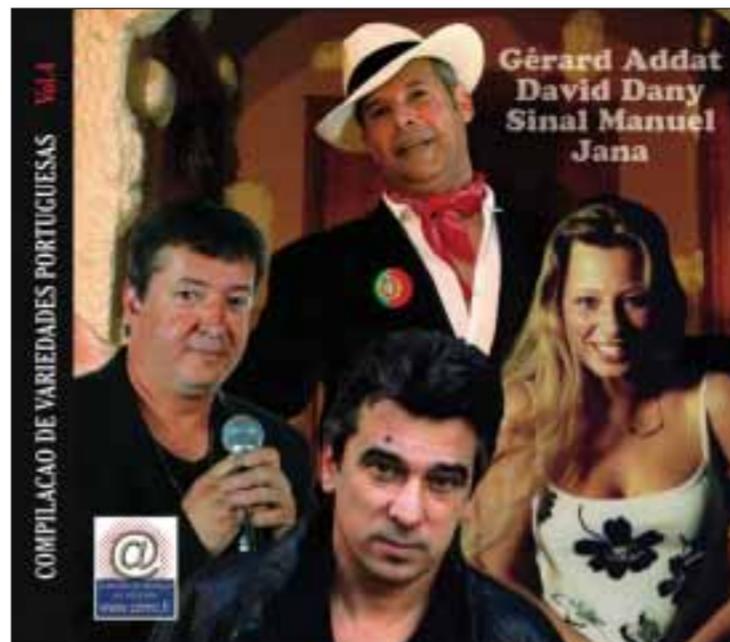
**Compilação de Variedades portuguesas com David Dany**

O novo trabalho intitulado ‘Compilação de variedades portuguesas’, vol 4 de David Dany, editado pela CDMC, já está atualmente à venda nos locais habituais.

Neste CD, 4 vozes estão reunidas, para além de David Dany: Gérard Addat, Sinal Manuel e Jana. Este trabalho surge após a saída em novembro do seu último álbum ‘Cor de Morango’, e segundo o cantor “esta compilação prova a confiança da editora francesa no meu trabalho. Encontramos 5 títulos meus, 2 do último álbum e 3 do trabalho anterior ‘Uma flor no coração’”.

Para o cantor esta é a sua primeira compilação. “Não me encontrei com os outros artistas, foi a produtora que selecionou os artistas e as diferentes músicas. Gostava de lançar uma nova compilação mas apenas com canções minhas. Talvez ainda este ano”, acrescenta.

David Dany continua a defender e a reivindicar a cultura portuguesa no seio do meio artístico francês. “Tenho feito diversos espetáculos em França, de forma a mostrar as minhas origens sempre que possível, ser patriota e defender a nossa



cultura é esse o meu objetivo e com efeito tenho sentido o apoio e o carinho do público que me reconforta bastante”. Os últimos espetáculos demonstram o sucesso do cantor nomeadamente em Seysses perto de Toulouse ou ainda em Bordeaux, a

qualidade do seu trabalho tem enchido as salas. «Este verão já tenho diversos concertos agendados essencialmente no norte de Portugal, depois regressarei em setembro para continuar a promover o meu trabalho e claro começar a preparar o

meu próximo álbum que sairá certamente no próximo ano”, refere ao LusoJornal.

Atualmente David Dany faz um apelo em França para encontrar um novo manager para trabalhar no futuro, de modo a poder melhorar ainda mais a qualidade do seu trabalho.

David Dany iniciou a sua carreira artística integrando o 1º conjunto “Primavera” e mais tarde trabalhou no grupo “Melodia”, resolvendo optar por uma carreira a solo em 1997, lançando o seu 1º trabalho discográfico ‘Olá minha Terra’. 3 anos mais tarde, conheceu grande sucesso com ‘Chiquita’, que o levou a viajar por Portugal e pela França, participando também em vários programas de rádio e de televisão.

■ Clara Teixeira

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
**Preciso de um  
site Internet ?**  
Portugal Vivo  
tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail : internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

www.lusojournal.com

Tudo sobre  
o ensino da língua  
e cultura portuguesa em França está em:  
www.epefrance.org

http://daviddany.skyrock.com/  
daviddany@hotmail.fr

Residentes no Exterior

# O CORAÇÃO EM PORTUGAL E A POUPANÇA NO MILLENNIUM

## Depósito a Prazo Crescente Mais

Taxas Crescentes até 4,50% TANB no 5º ano  
(TANB Média 2,20%) para constituição a partir de 2.500€.

Taxas Crescentes até 4,75% TANB no 5º ano  
(TANB Média 2,45%) para constituição a partir de 25.000€.

Taxas Crescentes até 5,00% TANB no 5º ano  
(TANB Média 2,70%) para constituição a partir de 50.000€.

Depósito a 1800 dias não renovável e sem possibilidade de reforços, entrega única a partir de 2.500€, juros anuais pagos postecipadamente. Possibilidade de mobilização antecipada total ou parcial com penalização de juros corridos no ano em curso.

O SEU BANCO

CÁ  
COMO  
LÁ

Informe-se detalhadamente junto de uma sucursal do Millennium bcp em Portugal ou através do número +351 21 005 24 24. Depósito a prazo coberto pelo Fundo de Garantia de Depósitos, nos termos e condições constantes do Decreto-lei n.º 162/2009, de 20 de Julho. Esta informação não constitui aconselhamento ou recomendação de investimento.

## ESTE GPS PODE SER SEU

Campanha válida até 10 de Setembro de 2010. Elegíveis os primeiros mil Clientes residentes no estrangeiro (sujeito a verificação) que reforcem o património, a partir de 21 de Junho de 2010, com um incremento mínimo de 25.000€ no Depósito a Prazo Crescente Mais. Obriga à manutenção da aplicação por um período mínimo de 12 meses consecutivos. Não se verificando esta condição, o Banco reserva-se o direito de debitar a conta à ordem do Cliente pelo valor do GPS (PVP 179,90€/IVA incluído). Um GPS (modelo Ndrive Touch SE XL) por Cliente.

# Millennium bcp

A vida inspira-nos

[www.millenniumbcp.pt](http://www.millenniumbcp.pt)

+351 21 005 24 24  
Atendimento Personalizado 24H

**Poesia****Ser  
Luso-descendente**

Eu sinto tanto alegria  
E orgulho de ser luso-descendente  
E agradeço mil vezes a quem humilde me fez  
E também por ter nascido com sangue de português.

É deste povo que eu gosto  
É desta gente que eu sou  
E trago sempre comigo para qualquer lado que eu vou  
Costumes e tradições da terra que me criou

Nos filhos de portugueses  
Nascidos noutros locais  
Quando joga a selecção é Portugal, nada mais  
Temos orgulho em ser portugueses com os nossos pais

Em casa de um português  
Há sempre boa pinguinha e boa comida  
Há fados e guitaradas  
Toda a noite até de madrugada

Numa casa portuguesa  
Quem chega tem simpatia  
É pregada na parede é imagem do Senhor guia  
Em forma de agradecer o pão-nosso de cada dia

Os portugueses de fora  
Já são alguns milhões  
Que não esquecem a terra mantendo as tradições  
E não perderam a fé das festas e procissões

Vou defender este povo  
E amá-lo até ao fim  
Sou portuguesa e é assim  
■ Isabel de Barros

**Luso-descendente**

Ser Luso-descendente, é a melhor coisa que me deram  
E porquê? Porque ser Luso-descendente,  
Não é só o que muita gente pensa que é

Ser Luso-descendente não é só dizer viva Portugal  
Nem é só amar a bandeira  
Não é só representar esse país longe dele  
E não é só dizer "Portugueses para sempre"

Ser Luso-descendente afinal é,  
Um sentimento que enche o coração  
Um mentalidade, uma força,  
Um estilo de vida,  
Ser Luso-descendente afinal é  
Mais do que uma origem,  
É o meu orgulho

Temos de dizer uma palavra  
Pequena e simples mas importante  
Obrigado, aos nossos pais, aos nossos avós  
Porque nascemos com alma,  
Com coração e com sangue português  
E graças a eles, somos todos,  
Uma grande nação de Luso-descendentes.

■ Leonel Ribeiro Catarino

**Visitou associações, conviveu com fans e deu entrevistas****Nazaré: uma jovem cantora de Lyon**

Nazaré Braga Marques é lusodescendente, nascida em Lyon. Os pais são naturais de Braga. Tem uma formação em comunicação e publicidade, mas desde muito jovem descobriu os seus talentos para a música e a canção. O cavaquinho não tem segredos para ela e foi num grupo de Villeurbanne (69) que ela se iniciou no canto, acompanhando o grupo coral sendo solista.

O tio António Freitas, autor-compositor, incitou-a a cantar e dava-lhe a possibilidade de o acompanhar nos coros das suas composições. Nazaré foi-se apaixonando pela música portuguesa, pela música de variedades e pelo fado, cantando em festas e reuniões familiares, ou nas associações. Foi assim que começou a sua carreira de cantora.

Mais tarde conhece Michel Costa, autor e compositor, que reconhece em Nazaré os seus verdadeiros talentos de cantora. Michel Costa convidou-a a participar em espetáculos, e decidem gravar um álbum, "Brisa A mar" no ano 2001, onde Nazaré se exprimiu com temas inéditos e algumas "reprises".

O álbum teve muito sucesso e agora Nazaré é regularmente convidada



**Nazaré**

para fazer espetáculos por toda a França, Suíça, Portugal e mesmo nos Estados Unidos. Várias vezes apareceu na televisão portuguesa, e tam-

bém aqui, em dueto com Michel Costa.

Nazaré escreve as letras de algumas das suas canções, sentindo nela uma alma de poetisa. Em conjunto com o seu compositor, está agora a preparar um novo álbum que muito em breve será apresentado ao público. O timbre de voz cristalino de Nazaré, desperta a admiração ao ponto lhe chamarem "A voz de Cristal". É agradável ouvir as suas interpretações cheias de profissionalismo e de rigor artístico.

"Estou disponível para fazer espetáculos, ou outras manifestações musicais. Podem contactar com a Miditar que tem a gestão da minha agenda artística".

Profissionalmente, Nazaré trabalha numa agência de comunicação e de publicidade. "A minha ambição seria de levar ao público, todos os dois anos, um trabalho original novo, onde eu certamente participaria com as letras e músicas" disse ao LusoJornal. "Na região de Lyon participo frequentemente nos espetáculos organizados na Comunidade, a Noite do Fado sendo uma das mais importantes".

■ Jorge Campos

**Saint Germain-en-Laye:****Alunos da Secção Portuguesa no concerto "Les Chorales"**

No dia 22 de junho, pelas 19h00, um coro constituído pelos alunos da atividade da Música e da turma de 4º ano da Secção Portuguesa de Saint Germain-en-Laye participou, sob a orientação da professora Isabel da Costa, com a canção dos Da Vinci, "Conquistador", no concerto que se organiza anualmente neste estabelecimento de ensino.

Este encontro entre os jovens cantores da nossa escola permite aos alunos mostrarem uns aos outros, aos pais e aos professores o que foram aprendendo, cantando e ensaiando ao longo do ano. Há que salientar o contributo da área de educação e expressão musical para o desenvolvimento integral e global da criança que é hoje inquestioná-



**Alunos da Secção portuguesa cantam em Saint Germain-en-Laye**

vel. Poder cantar nas duas línguas de ensino é algo muito enriquecedor para os nossos alunos que assim desenvolvem entre outras

competências a sua expressão oral de forma lúdica. Fazem-no com os professores franceses e igualmente com alguns professores das Secções em que estão inscritos.

Este concerto multilíngue aconteceu ao ar livre, na presença da Diretora da Escola Primária, Evelyne Ruault-Guionnet, e do Proviseur do Liceu Internacional, Yves Lemaire.

Graças ao bom tempo e ao programa preparado pelas várias turmas da escola - da Grande Section (Pré-primária) até CM2 (5º ano) - alunos, professores e pais passaram um bom e agradável fim de tarde musical.

■ Isabel da Costa  
Professora de Português

**Concurso Poético na Secção Internacional de Balzac**

No encerramento do ano letivo, a Secção Portuguesa do Collège-Lycée Honoré de Balzac, em Paris, organizou um Concurso Poético no qual participaram todos os alunos da Secção. Os temas propostos - "Sonho", "Mar" e "Mundos" - deram o mote para a criação de belíssimos poemas.

Aqui se reproduz um dos inéditos dos alunos:

De uma estrela branca, luzidia nasceu um homem solitário especial. Longe de tudo mas vivendo cada dia, Nunca compreendera a natureza do seu mal.

Quando para a terra olhava, no entanto, já cheio de felicidade, um sentimento novo o mergulhava, mistura indefinida de serenidade e saudade.

Foi assim que, guiado pelo coração,



**Alunos premiados**

decidiu construir uma máquina voadora,  
Que mundos conheceu, que tempos, que hora?  
Esse homem quem era? Bartolomeu de Gusmão.  
■ Frédéric dos Santos  
(1º Prémio da turma de Terminale)

Os alunos premiados receberam livros de poesia de autores de língua portuguesa, como Drummond de Andrade, Fernando Pessoa ou Ferreira Gullar (Prémio Camões de 2010), prémios generosamente oferecidos pela Associação de Pais da Secção Internacional Portuguesa (APESIP).

Lista de alunos premiados:

6<sup>ème</sup>: Ulysse Geneau  
5<sup>ème</sup>: Alex Pimentel  
4<sup>ème</sup>: Eliane de Sousa  
3<sup>ème</sup>: Vincent Ferreira  
2<sup>nd</sup>: Erica Borges  
1<sup>ère</sup>: Daniel Venera  
Terminale: Frédéric dos Santos

Os e as poetas estão de parabéns!

## Cantoras brasileiras para animar noites do Mundial, em Paris

## Adriana Calcanhoto e Ana Carolina no Cabaret Sauvage

No âmbito do Mundial de futebol, não só pode assistir à transmissão dos jogos como a diversos espetáculos organizados no Cabaret Sauvage em Paris. Alguns dos mais importantes artistas brasileiros estarão presentes para acompanhar a trajetória da Seleção verde e amarela ao longo deste Campeonato. Este sábado, 3 de julho, às 18h00, vamos poder aplaudir a célebre artista Adriana Calcanhoto e no sábado seguinte, a partir da mesma hora, será a vez de Ana Carolina vir animar o show brasileiro.

Filha de uma bailarina com um baterista de bossa nova e jazz, a gaúcha Adriana Calcanhoto começou a cantar profissionalmente em casas noturnas de Porto Alegre. Ainda nos anos 80, estreou espetáculos como "Batom", sucesso de público, e apresentou em Porto Alegre e São Paulo shows em homenagem à sua conterrânea mais célebre, Elis Regina. Nos anos 90, alcançou projeção nacional. Gravou "Enguiço", seu primeiro disco, em 1990, com o qual conquistou no mesmo ano o prêmio Sharp de revelação feminina. A ele, seguiu-se uma sólida carreira de vários álbuns e sucessos. A apresentação de Adriana Calcanhoto no Cabaret Sauvage faz parte da digressão europeia de "Trobar Nova".



Ana Carolina em concerto no Cabaré Sauvage, em Paris

Quando a Ana Carolina Souza começou sua carreira musical ainda na adolescência, em Juiz de Fora, com shows produzidos pela atriz Zezé Motta. Logo se aventurou por outras cidades mineiras e, em seguida, por outros estados brasileiros. Chegou a iniciar o

curso de letras, mas acabou abandonando a faculdade para se concentrar na carreira musical. Em 1998, conheceu a neta do poeta Vinícius de Moraes, Luciana, e com a sua ajuda conseguiu mais tarde produzir em 1999 o seu primeiro disco, "Ana

Carolina", graças ao qual obteve vários prêmios e um reconhecimento nacional. Os seus trabalhos posteriores, como o álbum "Ana e Jorge", gravado com Seu Jorge, ajudaram a transformá-la numa das cantoras mais populares do Brasil.

Para todos os torcedores brasileiros, franceses e apaixonados por futebol das mais diversas nações que não foram até à África do Sul para acompanhar o Mundial de perto, há o Copacabaret. Durante os 30 dias da competição, a revista Brazuca convida a todos para assistir aos jogos num ambiente especialmente preparado no Cabaret Sauvage, uma das casas de espetáculos mais tradicionais de Paris, no Parc de La Villette.

Os torcedores vão poder ver todas as partidas do Mundial em ecrãs gigantes, e claro num ambiente festivo. Antes, durante e depois dos jogos, o público do Copacabaret vai poder participar diariamente a eventos ligados à música, ao desporto ou ainda à cozinha brasileira. Essas inúmeras atrações vão ajudar a reproduzir um pouco o clima brasileiro no Cabaret Sauvage aquando deste evento imperdível para todos os fãs de futebol.

■ Clara Teixeira

**1° DOMINGO**  
Unção pela Família

**2° DOMINGO**  
Unção pela Prosperidade

**3° DOMINGO**  
Unção pela Saúde

**4° DOMINGO**  
Unção pela Vida sentimental

**5° DOMINGO**  
Unção pela Libertação

**6° DOMINGO**  
Unção pela Protecção

**7° DOMINGO**  
Unção pela Vida espiritual

**Centro de Ajuda Espiritual**  
SEDE ☎ 01 53 35 85 12  
**DOMINGO ÀS 17H00**

# OS 7 DOMINGOS

## DA RESPOSTA DE DEUS



RECEBA GRATUITAMENTE O ÓLEO DE ISRAEL

FAÇA A SUA RESERVA !

Ligando para o 01 53 35 85 12 ou envie um sms para o 06 78 25 61 05  
 email: [centrodeajudafranca@yahoo.fr](mailto:centrodeajudafranca@yahoo.fr) / [filipepmonteiro@gmail.com](mailto:filipepmonteiro@gmail.com)  
 Skype : [filipe.pragosa.monteiro](https://www.skype.com/user/filipe.pragosa.monteiro)

254, Rue du Faubourg Saint-Martin / 75010 Paris

Métro : linha 2, 5 (Stalingrad) e linha 7 (Louis Blanc)



# 15€ offerts\*

Ibero lines

AGENCE DE VOYAGES

# AUTOOCAR



## LOCATION DE VOITURE

PARIS 9 (CLICHY)

7, RUE PIERRE HARET

01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)

41, BD. PONIATOWSKI

01 43 40 66 00

PARIS 4 (BASTILLE)

37, BD. HENRI IV

01 42 72 65 24

CHAMPIGNY

201, AV. MAURICE THOREZ

01 48 80 73 10

VERSAILLES

40, RUE DE L'ORANGERIE

01 39 50 43 44

N° de Licence 07 59 50573

ABRANTES / AMARANTE / ARCOS VALDEVEZ / AVEIRO / BARCELOS  
BEJA / BRAGA / BRAGANÇA / CALDAS RAINHA / CASTELO BRANCO  
CHAVES / COIMBRA / COVILHA / EVORA / FARO / FELGUEIRAS  
FUNDAO / GUIMARAES / LAGOS / LEIRIA / LISBOA / PENAFIEL  
POMBAL / PORTALEGRE / PORTIMAO / PORTO / SEIA / SETUBAL  
TOMAR / TORRES NOVAS / TORRES VEDRAS / V.N. FAMILICAO  
VIANA CASTELO / VILA REAL / VISEU ...



\* Les frais de réservation sont offerts pour tout achat combiné d'un billet d'autocar Ibero lines et d'une location de voiture au Portugal effectué avant le 31/12/2009.

## Em breve

## Festa de S. João em Boissy-le-Cutte



A Amicale Franco-Portuguesa de Boissy-le-Cutte, organizou no fim-de-semana passado a já tradicional Festa de S. João. Mais de 5.000 pessoas passaram pelo recinto durante os dois dias de festa, vindo das mais variadas cidades da região.

No sábado à noite, foi organizada uma "Procissão das Velinhas", acompanhada pela Filarmonia Portuguesa de Paris e pelas Majorettes do Lardy. Depois, o grupo Europa Show ocupou-se do baile que apenas foi interrompido à meia noite com o fogo de artifício.

No domingo, para além da missa e do baile animado pelo grupo Europa Show, a tarde foi preenchida com um Festival de folclore com os grupos Amizade de Ponthierry e o grupo folclórico português de Breuillet. Mas a vedeta da tarde foi Mónica Sintra que cantou com banda vinda de Portugal.

■ Manuel Martins

## Realizada numa antiga quinta a dois passos de Paris

## Festa das tradições populares em Aulnay s/Bois



DR Paulo Marques com o Maire de Aulnay sous Bois, o Cônsul-Geral Adjunto e o Diretor da agência do BCP de Aulnay.



No domingo passado, decorreu a 12.ª edição da Festa das Tradições Populares em Aulnay-sous-Bois (93) organizada pela Associação Cultural Portuguesa e pelo grupo folclórico Rosa dos Ventos. Como habitualmente o evento teve lugar num quadro agradável da 'Ferme du Vieux Pays' em pleno centro da cidade, onde cerca de 6 mil pessoas por ali passaram para conviver um momento com os amigos, petiscarem e assistirem da parte de manhã à animação musical do grupo 'Fantasia' e como não podia deixar de ser ao Festival folclórico da parte de tarde com os grupos: Rosa dos Ventos de Aulnay-sous-Bois, Danças e Cantares da Guarda de Noisy-le-Grand e Juventude Portuguesa de Paris. No final da tarde, os presentes puderam dançar ao som

do grupo 'Nemanus'. Uma comitiva municipal e diversas personalidades marcaram presença, nomeadamente o Maire de Aulnay-sous-Bois, que confirmou uma vez mais a vinda à festa. "Esta associação é uma das mais antigas que existe na cidade e muito ativa, e por conseguinte é muito importante para a vida local. Temos uma Comunidade portuguesa forte que se integrou muito bem e que considero não como Portugueses mas como 'Aulnaysiens' como os outros habitantes" disse ao LusoJornal e à Lusitana TV, Gérard Séguira.

Paulo Marques, Presidente da associação explicou que esta era uma excelente oportunidade de abrir a festa à lusofonia. "Um momento de reviver esta quinta, de aproveitar este espaço para

dar a esta festa um ambiente diferente que nos faz lembrar as nossas quintas em Portugal e que acabamos por esquecer durante algumas horas que estamos aqui tão pertinho de Paris", declara ao LusoJornal.

Paulo Marques evocou a preparação de vários eventos festivos a fim de comemorar o 40.º aniversário da associação. "A próxima etapa é o 'Caminho para os 40 anos'. Falta-nos dois anos e meio para organizarmos diferentes ações".

A associação Cultural Portuguesa nasceu após a criação do rancho Rosa dos Ventos "pelos meus pais e um grupo de amigos, em 1973, tinha eu apenas 3 anos" explica Paulo Marques. "Conseguimos ao longo dos anos manter a dinâmica através de várias atividades de ordem social, económico, cul-

tural, etc, sempre com o objetivo de aproximarmo-nos de Portugal e de divulgarmos as tradições portuguesas", aponta com orgulho.

Paulo Marques aproveitou também a ocasião para apresentar o DVD do grupo folclórico 'Rosa dos Ventos' filmado na Ferme du Vieux Pays que se encontra desde já à venda.

Pela festa passou o Deputado Gérard Gaudron, antigo Maire de Aulnay, o Deputado Carlos Gonçalves e o Cônsul-Geral adjunto de Portugal em Paris, Pedro Monteiro.

■ Clara Teixeira com Joaquim Pereira da Lusitana TV

## S. João comemorado em Decines

Três dias após o dia da Festa de S. João (23 de junho), a Associação Portuguesa de Decines, nos arredores de Lyon, organizou no sábado dia 26, a tradicional festa deste santo popular. Há 16 anos que a associação organiza este evento.

O programa do dia foi repleto. Durante a tarde houve um Festival de folclore, seguido de um baile popular e de um espetáculo com Ruth Marlène, uma cantora de variedades, que deixou uma boa recordação.

Cerca de 4.000 pessoas passaram pelo recinto da festa, desde o início da tarde até às três horas da madrugada.

No Festival de folclore participaram grupos da região: Os Campinos de Meysieu, Juventude do Alto Minho de St. Priest, Casa do Minho de Vaux-en-Velin, Lavradeiras de Lyon 6 e os Bombos de Decines Rio Lima Alto Lima.

"Hoje somos 55 pessoas a trabalhar para acolhermos todo este povo que mais uma vez veio festejar o S. João, somos todos voluntários" disse ao LusoJornal o Presidente Silva. À noite foram servidos os pratos tradicionais dos arraiais portugueses, como o frango e o bacalhau assado, e no



Discursos durante a Festa de S. João em Decines

final a sardinha com o seu caldo verde a acompanhar. "Tudo se esgotou antes do fim do evento, estou muito contente com a harmonia e o sucesso desta festa. Agradeço a todas as pessoas que nos ajudaram".

O Presidente da associação confessou ao LusoJornal que "para mim e a minha esposa, será por agora o último ano".

"Estivemos numa guerra de nervos pois a greve dos funcioná-

rios camarários de Decines, ia provocar o anular da festa e seria um grande prejuízo pois uma soma importante estava já comprometida, mas finalmente tudo acabou bem, mas foi só na sexta-feira às 16h00 é que tivemos a confirmação de que tudo se poderia realizar" acrescentou o Presidente Silva.

A Associação Cultural Portuguesa de Decines conta hoje com 116 sócios. A equipa

de Direção é composta pelo Presidente Silva, o Tesoureiro José Diniz e a Secretária Béatrice Marques. Existe desde 1994, e esta Direção está em funções desde 2000.

A associação tem locais próprios onde está instalada a sede, que tem capacidade de acolher jantares de confraternização com cerca de 100 convivas.

■ Jorge Campos

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

LusoJornal

06.08.21.92.42

O seu jornal!

## Festa organizada pela associação Os Camponeses Minhotos S. João junta milhares de Portugueses em Clermont



Muita gente no sábado à noite, em Clermont-Ferrand

Quando à meia-noite acenderam a enorme fogueira de S. João na Place du 1<sup>er</sup> Mai, em pleno centro da cidade de Clermont-Ferrand, estavam no recinto milhares de pessoas. Umas 20.000 afirmam aqueles que se dizem especialistas neste tipo de contas.

Esta deve ter sido, este ano, a maior festa portuguesa organizada em França. Durante o dia tinha estado um calor abafado e a noite convidava a sair. Os bares que rodeavam o recinto estavam cheios. O restaurante instalado numa tenda enorme, serviu refeições até às tantas da manhã.

Só se viam cabeças no ar quando começou o fogo de artifício. “Eu gosto muito de festas e quero reproduzir aqui as festas do S. João que se realizam em Braga” diz ao LusoJornal João Veloso, o

Presidente da associação Os Camponeses Minhotos de Clermont-Ferrand, que organiza todos os anos esta festa.

Desde manhã que João Veloso estava em atividade. Primeiro inaugurou a sede da associação, depois mostrou ao Embaixador de Portugal em França a futura rua de Braga na cidade e durante a tarde juntou os grupos convidados numa receção nos sublimes Salões nobres da Mairie de Clermont-Ferrand.

“Sintam-se aqui como se estivessem em vossa casa” disse o Senador-Maire de Clermont-Ferrand. Sérgio Godard recebeu presentes que lhe foram oferecidos pelo grupo folclórico de Moreira da Maia e pela Fanfara dos Bombeiros Voluntários de Moreira da Maia.

“Esta é a segunda cidade francesa com maior percentagem de Portugueses” orgulhou-se Serge Godard. “Temos aqui uma Comunidade integrada, sem qualquer problema e eu faço sempre tudo para passar estes momentos da Festa de S. João, aqui na companhia dos Portugueses” disse ao LusoJornal.

Quem também estava na Festa foram os Deputados Paulo Pisco e Carlos Gonçalves, o Embaixador Francisco Seixas da Costa acompanhado da esposa, o do Conselheiro social da Embaixada de Portugal em França, Vitor Gil, assim como uma representante da Câmara Municipal de Braga com a qual Clermont-Ferrand está geminada.

“A gente que está aqui não é toda de Clermont-Ferrand. Vêm também das localidades da região e aqui há terras onde cerca de 50% da população é portuguesa ou de origem portuguesa” disse ao LusoJornal a Chanceler do Vice-Consulado de Portugal em Clermont-Ferrand. “Por exemplo a cidade de Volvic foi completamente reconstruída pelos Portugueses e mais de 50% dos habitantes são de origem portuguesa” afirma Amélia Santos.

Por isso havia tanta gente na festa. Os Portugueses não deixavam de passar pela cascata do S. João para lá deixar uma moeda. Mas também lá estavam as barracas com jogos e diversões, os vendedores de sorbetes e os bancos portugueses. Este foi o primeiro ano que os bancos estavam presentes com stands. Até ao ano passado, a associação tinha um acordo de exclusividade com o Crédit Mutuel Lusitano, mas este ano lá estavam os stands do

banque BCP e da CGD, que têm agências em Clermont-Ferrand, e do BES, que também tem duas antenas na região.

“Mas as pessoas que estão aqui não são todas portuguesas” afirma João Veloso ao LusoJornal. “São também francesas. Cada vez há mais. Vêm uma primeira vez, gostam e depois voltam”.

O único problema da noite foi o som. Estava péssimo. “Quando contrarei o grupo ‘Atlântico Show’ de Viana do Castelo, disse-lhes bem que a festa é grande, mas eles não deviam estar a imaginar que fosse assim tão grande” disse João Veloso. “Por isso a aparelhagem sonora não estava à altura do evento. Os discursos não se ouviram e valeu o baile para que toda a gente dançasse. No meio da multidão passeavam os Gigantones de Vaulx-en-Velin. Mas todas as atenções foram mesmo para o imponente fogo de artifício que iluminou a cidade de Clermont-Ferrand. No domingo de manhã, enquanto que os mais de 50 voluntários da associação começavam pouco a pouco a ganhar as suas posições, já os animadores da rádio Altitude, a rádio portuguesa da região, estavam a emitir programas a partir de uma autocaravana instalada perto do palco. A festa prolongou-se durante a tarde de domingo, até que, já cansados, os dirigentes da associação faziam um balanço positivo e prometiam voltar com mais uma festa, no próximo ano.

■ Carlos Pereira

09 X 10  
**CAMPEÕES**  
NACIONAIS  
Caderneta Oficial

UMA CADERNETA DIGNA DA GRANDEZA DO BENFICA,  
DOCUMENTO ÚNICO, COMEMORATIVO DA CONQUISTA  
DO CAMPEONATO NACIONAL, 2009 / 2010.  
COM FOTOS DA FESTA, JOGOS, VITÓRIAS, GOLOS,  
JOGADORES E EQUIPA TÉCNICA.

PACK = 1 CADERNETA + CAIXA DE CROMOS  
(caixa com todos os cromos para preencher a totalidade da caderneta)

10 Euros

Encomendas: Sr. Oscar TEL: 017 893 721 (França) - geral@liberocor.pt (Portugal)

Tudo sobre o Ensino da língua  
e cultura portuguesa em França está em:

[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

### Breves

#### Les Ulis: Un festival de folklore ouvert au Monde

Pour la troisième année consécutive, l'Association Culturelle Portugaise de Les Ulis-Orsay (ACPUO) organise aux Ulis, un Festival d'ouverture sur d'autres folklores et traditions, «ouverture que nous estimons essentielle pour que le folklore portugais sorte du cadre restrictif de son public habituel et soit intégré dans l'espace plus vaste du vivre ensemble, notamment dans une ville comme Les Ulis, où des origines multiples se côtoient et prennent de plus en plus goût à faire la fête en commun, sous l'initiative entreprenante des Portugais, il faut bien le reconnaître!» explique au LusoJornal Emilia Ribeiro, Conseillère municipale.

«De plus, cette année, dans le prolongement de notre implication dans le partenariat avec les villes portugaises de Vila Nova de Paiva et de Sátão, nous avons voulu relancer les échanges avec l'autre ville jumelle anglaise des Ulis, Thetford, et aurons le plaisir d'accueillir parmi nous tout le week-end des danseurs de cette ville pour ce festival».

Enfin, à la suite de l'appel aux dons pour Madère que l'association a lancé en collaboration avec l'association Fleurs de Madère d'Ormeson, ce groupe de folklore a répondu présent pour participer également au Festival du 4 juillet aux Ulis.

**ASSOCIATION BIAO**  
diffusion de la culture brésilienne

**Cours de Brésilien**  
Adultes,  
Adolescents  
et Enfants

**Cours particuliers sur demande**

Tél.: 01 42 05 35 49  
[www.association-biao.com](http://www.association-biao.com)  
e-mail: [association.biao@libertysurf.fr](mailto:association.biao@libertysurf.fr)









Residentes no Estrangeiro

# BES doce BES



Nunca foi tão bom voltar a casa



Nada como voltar à terra com a família depois de uma temporada longe de tudo. Rever os amigos, os vizinhos e aproveitar para rever a casa onde mora uma família numerosa de vantagens: o BES, onde é sempre recebido pelas melhores soluções para si e para a família que vive consigo no estrangeiro. Agora, na abertura de uma conta para menores com €500, o BES reforça-a com €25. Além disso, se subscrever uma conta BES 100% Gold|RE com uma aplicação de €5.000 superior a 1 ano, o BES oferece-lhe um relógio. Visite-nos e conheça ainda as Soluções de Poupança BES Residentes no Estrangeiro. Estaremos de braços abertos para o receber.

Campanha válida de 1 de Julho a 30 de Setembro 2010 para novos clientes. Oferta de relógio limitada ao stock existente. Reforço das contas dos menores de idade não acumulável com outras campanhas. O reforço de €25 ocorrerá em Janeiro de 2011 nas contas dos menores que mantiverem um saldo igual ou superior a €500 na data de 31/12/10.

BESDIRECTO INTERNACIONAL: EUROPA - 00 8000 24 7 365 0 | BRASIL - 00 800 891 82 83  
VENEZUELA - 00 351 21 855 77 02 | ÁFRICA DO SUL - 00 800 99 52 28  
EUA / CANADÁ - 011 8000 24 7 365 0 | EM QUALQUER OUTRO PAÍS - 00 351 21 855 77 53  
bes.pt



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**